



ЗАДВИЖКИ

GATE VALVES

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ: резьбовое присоединение крышки, неподвижной шпиндель, жесткий клиновой диск, полнопроходной. Поставляются с внутренней резьбой DN 1/4"-DN 6".

МАТЕРИАЛЫ: корпус, крышка, жесткий клиновой диск, шпиндель и металлические детали: Латунь по EN12165 CW617-N, Корпус DN 5", 6" и CIM 72F Бронзовый по EN1982, CIM 70BSCR Латунь по EN12165 CW602N; Уплотнение: волокно NA 1100; Сальниковое уплотнение: AF 15/MA, PTFE (70BS-70BSCR); Маховик: Алюминий по EN AB 46100.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: задвижки PN 20 и PN16 применяются в системах отопления, водоснабжения, санитарно-технических системах, пневматических системах, с бензином и прочими углеводородами, в паровых сетях.

Диапазон рабочих характеристик:

Максимальное рабочее давление и температура:

Задвижки PN 20: Холодные среды: 20 бар при температуре -10 до 100 С Насыщенный пар: 9 бар при температуре 180 оС.

Задвижки PN 16: Холодные среды: 16 бар при температуре -10 до 100 С Насыщенный пар: 7 бар при 170 оС.

Задвижки CIM 50, PN 16: Холодные среды: 16 бар при температуре -10 до 100 С Насыщенный пар: 6 бар при 150 оС.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ: Задвижки, предназначены для перекрытия жидкостей. Чтобы открыть задвижку вращайте маховик против часовой стрелки(10). По часовой стрелке чтобы закрыть.

УСТАНОВКА: убедитесь, что материалы и компоненты из которых изготовлен продукт подходит для вашей системы. Для этого воспользуйтесь каталогом продукции(также доступно на сайте www.cimberio.com) и техническими данными.

MAIN FEATURES: Screwed bonnet, non-rising stem, solid wedge disc, fullway. Available from DN 1/4" to DN 6".

MATERIALS: Body, bonnet, solid wedge disc, stem and metal components: Brass EN12165 CW617-N, Body DN 5", 6" and CIM 72F Bronze EN1982, CIM 70BSCR Brass EN12165 CW602N; Packing: NA 1100 Fibre; Gland packing: AF 15/MA, PTFE (70BS-70BSCR); Handwheel: Aluminium EN AB-46100.

SERVICE RECOMMENDATIONS: Gate valves PN 20 and PN16 can be used for heating plants, waterworks, sanitary systems, plumbing services, pneumatic systems, gasoline and other hydrocarbons networks and steam.

Working limits are as follows:

Maximum operating pressure and temperature:

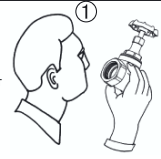

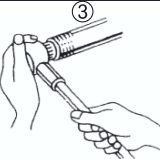
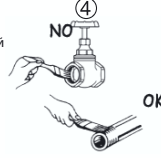
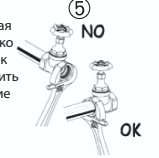
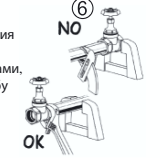
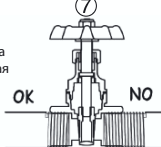

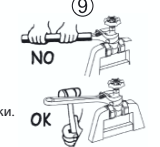
Gate valves PN 20: Cold service: 20 bar at -10 to 100°C Saturated steam: 9 bar at 180°C

Gate valves PN 16: Cold service: 16 bar at -10 to 100°C Saturated steam: 7 bar at 170°C

Gate valve CIM 50, PN 16: Cold service: 16 bar at -10 to 100°C Saturated steam: 6 bar at 150°C.

OPERATION: Gate valves are used to intercept fluids. To open gate valves rotate the handwheel anticlockwise (10). Clockwise shut-off.

INSTALLATION: Make sure product materials and features are suitable for system scope. Consult the product catalogue (also available online at www.cimberio.com) and product data sheets before choosing.

<p>Перед установкой осмотрите резьбу задвижки на предмет загрязнений. Грязь может повредить седло клапана и вызвать протечку.</p>  <p>Before installation, inspect gate valve threads for dirt. Dirt can damage valve seats and cause leaking.</p>	<p>Прочистите трубы перед использованием. Окалина и грязь в трубах часто являются причиной протечки клапанов.</p>  <p>Clean out pipe before use. Pipe scale and dirt are often the cause of leaking valves.</p>	<p>Удалить все заусенцы на концах трубы после нарезки резьбы. Заусенцы могут нарушить герметичность соединения.</p>  <p>Remove all burr from pipe ends after threading. Burrs can hinder tightness.</p>
<p>Нанесите уплотнительный материал по резьбовому соединению трубы, не затрагивая резьбу задвижки.</p>  <p>Distribute sealing material on pipe threads only, not on gate valve threads.</p>	<p>При монтаже используйте гаечный ключ, прикладывая необходимые усилия только на конце задвижки ближе к трубе. Это поможет получить более прочное соединение и избежать возможных повреждений корпуса задвижки.</p>  <p>For assembly purposes, use a spanner, not a pipe wrench, by applying necessary working torque only on the gate valve end nearest the pipe. This helps get a firmer grip and avoid potential damages to the gate valve body.</p>	<p>Для предотвращения деформации и повреждения рабочих элементов, не зажимайте задвижку тисками, просто зафиксируйте трубу и прикрутите задвижку на место.</p>  <p>To prevent distortion and damage to working parts, do not put gate valve into vice on assembly bench but keep the pipe fixed instead and screw the gate valve into place.</p>
<p>Трубая резьба не должна быть больше, чем рабочая резьба любой задвижки.</p>  <p>Pipe threading should not be longer than the working threads of any gate valve.</p>	<p>В ограниченном пространстве снимите крышку, чтобы облегчить установку.</p>  <p>When cramped for room, remove the bonnet to ease installation.</p>	<p>Во избежании попадания уплотнителя между мелкими деталями при сильных нажимах плавно прикрутите крышку к корпусу задвижки.</p>  <p>When mounting the bonnet on the gate valve body it is advisable to fasten it smoothly to prevent the sealing packing placed between these two small parts from undergoing excessive stress.</p>

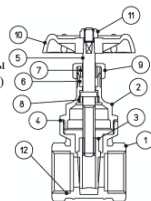
100000000129 10/2013-REV0

ВАЖНО: После установки не забудьте проверить крепление крышки и сальниковое уплотнение.

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед любым обслуживанием клапана, убедитесь, что система не работает и не находится под давлением.

ОБСЛУЖИВАНИЕ: Как правило задвижки не нуждаются в специализированном обслуживании. В случае замены уплотнения (4) между корпусом (1) и крышкой (2), убедитесь в следующем: А-частично откройте клиновой диск (3) В-открутите крышку (2) с помощью гаечного ключа; С-замените уплотнение (4); D-при сборке полностью откройте клиновой диск (3) и плотно прикрутите его к штоку (5). Е-еще раз закрутите крышку (2) так чтобы она плотно прилегла к корпусу (1). В случае протечки через шток (5), достаточно закрепить сальниковое уплотнение (9) с помощью соответствующего ключа. Если протечка продолжается, необходимо заменить сальниковое уплотнение AF 15/MA (6).

ГАРАНТИЯ: Вся продукция Cimberio имеет гарантию в течение пяти лет при правильном использовании в соответствии с вышеприведенными техническими условиями.



IMPORTANT: As a general rule, check tightening of the bonnet and the gland packing after installation.

NOTE: Before having any valve serviced, make sure the system is not running or being pressurised.

MAINTENANCE:

No specific servicing is generally required for gate valves. In case packing (4) between body (1) and bonnet (2) must be replaced, make sure of the following: A- partly open the solid wedge disc (3); B- unscrew the bonnet (2) from the hexagonal side using a spanner; C- replace the packing (4); D- while re-assembling open wide the solid wedge disc (3) and completely screw it to the stem (5); E- screw the bonnet (2) tight to the body (1) again. In case of leaks from the stem (5), it suffices to fasten the gland packing (9) by means of the appropriate spanner. If leaking continues, the gland packing of AF 15/MA (6) must be necessarily replaced.

WARRANTY: All Cimberio products are guaranteed for five years when correctly used in accordance with the above provided technical data.